

N:r 3.

Deklaration angående erkännande av rätten till flagga för stater, som ej äga havskust. Barcelona den 20 april 1921.

Ratificerad av Sverige den 31 oktober 1924. Ratifikationerna deponerades i Genève den 19 januari 1925.

(Översättning.)

Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime.

Les soussignées, dûment autorisés à cet effet, déclarent que les Etats qu'ils représentent reconnaissent le pavillon des navires de tout Etat qui n'a pas de littoral maritime, lorsqu'ils sont enregistrés en un lieu unique déterminé, situé sur son territoire; ce lieu constituera pour ces navires le port d'enregistrement.

Barcelone, le vingt avril 1921, fait en un seul exemplaire dont les textes français et anglais font également foi.¹

Declaration recognising the right to a flag of states having no sea-coast.

The undersigned, duly authorised for the purpose, declare, that the States which they represent recognise the flag flown by the vessels of any State having no sea-coast which are registered at some one specified place situated in its territory; such place shall serve as the port of registry of such vessels.

Barcelona, April the 20th, 1921, done in a single copy of which the English and French texts shall be authentic.¹

Deklaration angående erkännande av rätten till flagga för stater, som ej äga havskust.

Undertecknade, därtill behörigen befullmäktigade, förklara, att de stater, vilka de representera, erkänna flagga å fartyg, tillhörande varje stat, som ej äger havskust, därest de äro inregistrerade å en särskilt bestämd, å någon av dessa staters territorium belägen plats; denna plats skall anses såsom dessa fartygs inregistreringshamn.

Som skedde i Barcelona den 20 april 1921 i ett enda exemplar, vars franska och engelska texter äga lika vitsord.¹

(Underskrifter.)

B. Fernandez y Medina (Uruguay)

P. Scassi (Grèce)

Motta (Suisse)

¹ Ci-dessous la liste des Etats Membres de la Société des Nations ayant signé la Déclaration.

¹ Here follows the list of States Members of the League of Nations which have signed the Declaration.

¹ Här nedan följer förteckning över de stater, som äro medlemmar av Nationernas förbund och vilka hava undertecknat denna deklARATION.

Evenor Hazera	(Panama)
Trifon Melean	(Bolivie)
Germain Albat	(Lettonie)
N. Galvez S.	(Guatémala)
Joseph Wielowieyski	(Pologne)
Lubin Bochkoff	(Bulgarie)
Reinhardt	(Autriche)
Fredrik Hansen	(Suède)
Xavier Neujean	(Belgique)
Maurice Sibille	(France)
Ouang Yong-Pao	(Chine)
Van Panhuys	(Pays-Bas)
E. Ortuño	(Espagne)
V. Sidzikauskas	(Lithuanie)
Hussein Khan Alaï	(Perse)
A. Holck-Colding	(Danemark)
Manuel Rivas Vicuña	(Chili)
Paolo Bignami	(Italie)
A. Freire D'Andrade	(Portugal)
A. Tresich Pavicic	(Royaume des serbes, croates et slovènes)
Ing. Bohuslav Müller	(République Tchéco- slovaque)
Fridtjof Nansen	(Norvège)
H. Llewellyn Smith	(British Empire) ¹
H. Llewellyn Smith	(New Zealand)
Kershaw	(India)
C. R. Pusta	(Esthonie)
Fan S. Noli	(Albanie)
M. Matsuda	(Japon)

¹ Sous réserve de la Déclaration insérée au procès-verbal de la séance du 19 avril 1921, relative aux Dominions britanniques non représentés à la Conférence de Barcelone.

¹ Subject to the Declaration inserted in the Procès-Verbal of the Meeting of April 19th, 1921, as to the British Dominions which have not been represented at the Barcelona Conference. H. L. I. S.

¹ Under förbehåll för den i protokollet för sammanträdet den 19 april 1921 intagna förklaring beträffande de brittiska Dominions, vilka icke voro representerade vid konferensen i Barcelona.

(Översättning.)

Procès- Verbal

Protokoll

du dépôt des ratifications sur la convention et statut sur la liberté du transit; et la déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime. Barcelone, le 20 avril 1921.

vid depositionen av ratifikationerna till konvention och stadga rörande transiteringsfrihet och deklaration angående erkännande av rätten till flagga för stater, som ej äga havskust. Barcelona den 20 april 1921.

En exécution des dispositions contenues dans la Convention susmentionnée, Son Excellence le Baron Alströmer, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Suède à Berne, s'est présenté aujourd'hui au Secrétariat de la Société des Nations pour procéder au dépôt des instruments de ratification de Sa Majesté le Roi de Suède sur

Till fullgörande av bestämmelserna i ovannämnda konvention har Hans Majestät Konungens av Sverige Envoyé extraordinaire och Ministre plénipotentiaire i Bern, Friherre Alströmer denna dag infunnit sig i Nationernas förbunds sekretariat för att företaga deposition av det instrument, som utfärdats över Hans Majestät Konungens av Sverige ratifikation av konvention och stadga rörande transiteringsfrihet och deklaration angående erkännande av rätten till flagga för stater, som ej äga havskust, Barcelona den 20 april 1921.

la Convention et Statut sur la liberté du transit; et

la Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime. Barcelone le 20 avril 1921.

Les instruments de ratification ayant été, après examen, trouvés en bonne et due forme, ont été déposés pour être conservés dans les archives de la Société des Nations.

Instrumentet, vilket efter granskning befunnits i god och behörig form, har deponerats för att förvaras i Nationernas förbunds arkiv.

En foi de quoi les soussignés ont dressé le présent procès-verbal.

Till bekräftande härav hava undertecknade uppsatt detta protokoll.

Fait en double exemplaire à Genève, le dix-neuf janvier mil neuf cent vingt cinq.

Som skedde i två exemplar i Genève den 19 januari 1925.

Le Directeur de la Section Juridique.

VAN HAMEL.

BARON ALSTRÖMER.

Ratifikationer till konvention och stadga rörande transiteringsfrihet, Barcelona den 20 april 1921, ha deponerats av följande:

Albanien	den 8 okt. 1921	Letkland	den 29 sept. 1923
Brittiska Indien	» 2 aug. 1922	Nederländerna	» 17 april 1924
Brittiska riket	» 2 aug. 1922	Norge	» 4 sept. 1923
Bulgarien	» 11 juli 1922	Nya Zeeland	» 2 aug. 1922
Danmark	» 13 nov. 1922	Polen	» 8 okt. 1924
Finland	» 29 jan. 1923	Rumänien	» 5 sept. 1923
Frankrike	» 19 sept. 1924	Schweiz	» 14 juli 1924
Grekland	» 18 febr. 1924	Sverige	» 19 jan. 1925
Italien	» 5 aug. 1922	Tjeckoslovakien	» 29 okt. 1923
Japan	» 20 febr. 1924	Österrike	» 15 nov. 1923

Accessioner:

Malajstater	den 22 aug. 1923
Palestina	» 28 jan. 1924
Peru	» 15 sept. 1924
Siam	» 29 nov. 1922
Tyska riket	» 9 april 1924

Ratifikationer till deklaration angående erkännande av rätten till flagga för stater, som ej äga havskust, Barcelona den 20 april 1921, ha deponerats av följande:

Albanien	den 8 okt. 1921	Norge	den 4 sept. 1923
Brittiska Indien	» 9 okt. 1922	Nya Zeeland	» 9 okt. 1922
Brittiska riket	» 9 okt. 1922	Polen	» 20 dec. 1924
Bulgarien	» 11 juli 1922	Sverige	» 19 jan. 1925
Danmark	» 13 nov. 1922	Tjeckoslovakien	» 8 sept. 1924
Japan	» 20 febr. 1924	Österrike	» 10 juli 1924
Letkland	» 12 febr. 1924		

Accessioner:

Australiska statsförbundet	den 31 okt. 1922
Canada	» 31 okt. 1922
Finland	» 29 sept. 1922
Peru	» 15 sept. 1924
Rumänien	» 22 febr. 1922
Sydafrikanska unionen	» 31 okt. 1922

Frankrike, Nederländerna och Schweiz hava förklarat deklarationen gällande utan ratifikation.

Utkom av trycket den 12 maj 1925.